

VII Украинская олимпиада по лингвистике

Индивидуальный тур, 15 марта 2020 г.

Младшие классы

Максимальная оценка за каждую из четырёх задач — 20 баллов

Время выполнения работы — 4 часа

- Кроме ответов обязательно **следует** выписывать также и все найденные вами правила и закономерности, а также соответствия словарного типа (переводы слов, значения отдельных символов и т. п.).
- Объяснять, как вы нашли описанный вами набор закономерностей, либо «математически» его обосновывать **не нужно**:
 - *хуже*: «взглянув на предложения 5 и 10, в которых используется префикс X-, а в переводах фигурирует форма множественного числа, делаем вывод, что множественное число образуется добавлением к слову приставки X-»;
 - *лучше*: «в данном языке форма множественного числа образуется добавлением к слову приставки X-».

1. Вьетнамский язык

Данило Мысак

Ниже приведены некоторые названия на вьетнамском языке и их переводы на русский:

thứ bảy	суббота
tháng một	январь
thứ hai	понедельник
tháng tám	август
tháng tư	апрель
thứ năm	четверг
tháng mười hai	декабрь
tháng chín	сентябрь
thứ tư	среда
tháng bảy	июль
tháng ba	март

Задание 1. Переведите на русский:

tháng hai tháng sáu tháng mười

Задание 2. Переведите на вьетнамский:

вторник май пятница ноябрь

Примечание. Вьетнамский — австроазиатский язык, на котором говорят около 75 миллионов человек во Вьетнаме и за его пределами.

Ниже приведены предложения на аймарском языке вместе с переводами на русский. Некоторые предложения имеют по два варианта перевода.

1	suyapxi	Они подождали.
2	jutiwa	Он пришёл!
3	anatapxta	Мы сыграли. Вы сыграли.
4	jutapxtawa	Вы пришли!
5	suytwa	Я подождал!
6	jutta	Я пришёл. Ты пришёл.

Задание 1. Переведите на русский язык ещё несколько предложений. Если какие-либо из них имеют несколько вариантов перевода, укажите все эти варианты.

7 **anatapxi**

8 **juttawa**

9 **suyapxta**

Задание 2. Переведите на аймарский язык:

10 Ты сыграл.

11 Они пришли!

12 Мы сыграли!

13 Он подождал.

Примечание. Аймарский язык принадлежит к аймарской языковой семье. На нём говорят более полутора миллиона представителей народа аймара, проживающего в Андах (Южная Америка).

3. Инструменты

Данило Мысак, Тамила Краштан

Ниже приведены предложения двух типов. Каждое из предложений первого типа можно сформулировать иначе, перестроив некоторым (одинаковым для всех предложений) образом. Преобразовать таким же образом предложения второго типа не получится.

Предложения первого типа:

1. Олег открыл дверь новым ключом.
2. Андрей выравнивал пол шлифовальной машиной.
3. Спортсменка попала мячом в корзину.
4. Анна разрубила дерево топором.

Предложения второго типа:

5. Любовь ела рис вилкой.
6. Марьяна написала работу синей ручкой.
7. Полицейский побил опасного преступника палкой.
8. Никита дотянулся ключом до сундука.

Задание 1. Перестройте соответствующим образом предложения первого типа и для всех четырёх запишите полученные альтернативные варианты.

Задание 2. Определите тип каждого из приведённых ниже предложений, указав альтернативный вариант для каждого предложения первого типа:

9. Мастерница вырезала ножницами снежинки.
10. Василий подпирал дверь тяжёлой табуреткой.
11. Ирина привязала собаку к забору крепкой верёвкой.
12. Иван порезал руку Остапа ножом.
13. Ученица легко стёрла ластиком рисунок.
14. Почтальон скотчем приклеил на двери объявление.

Ниже приведены существительные языка нзади в формах единственного и множественного числа. В левой таблице указаны обе формы, в правой — только одна.

Ед. ч.	Мн. ч.	Перевод
oŋɡaa	aŋɡaa	владелец
ɔmpɔŋ	empɔŋ	карп
eká	ŋká	мех
okɛɛr	ɛkɛɛr	живот
inũk	anũk	губка
etúŋ	ntúŋ	муха
obam	ebam	почка
otúŋ	atúŋ	родственник
isíké	asíké	рог
edzáà	ndzáà	коготь
oyáám	eyáám	лев
ontsêl	entsêl	шум
ilɔŋ	alɔŋ	миска
okáàr	akáàr	женщина
ɔŋkɔ̃	ɛŋkɔ̃	креветка

Ед. ч.	Мн. ч.	Перевод
iwɔ̃n	(1)	кукуруза
ombvul	(2)	зонтик
olyel	(3)	тигровая рыба
ebaan	(4)	бамбук
olùm	(5)	мужчина
edzuu	(6)	земляной орех
ɔtɔ̃	(7)	лук (<i>оружие</i>)
(8)	mpwɔ̃n	обида
(9)	etwɔ̃m	крыша
(10)	egyòò	икота
(11)	akyě	яйцо
(12)	ŋkéé	листок
(13)	andzéé	нзadieц
(14)	ɛsyén	шип
(15)	mbyém	комар

Задание. Восстановите пропущенные формы.

Примечание. Нзади — нигеро-конголезский язык народа нзацийцев численностью несколько тысяч человек, который проживает на территории Демократической Республики Конго.

Буква *ŋ* обозначает тот же звук, что и сочетание букв *ng* в английском слове *sing* или немецком *lang*. Звуки, обозначаемые буквами *ɛ* и *ɔ̃*, звучат подобно к *e* и *o* соответственно, но при их произношении язык располагается немного ниже. Чёрточками (и их комбинациями) над гласными отмечают тоны — специальную интонацию произношения соответствующего слога.